

DICCIONARIO A DOS VOCES

Literatura gris / Literatura semipublicada

Manuel Carrión y Conchi Jiménez



CJ: ¿Qué la parece si hoy hablamos de *literatura gris* o *semipublicada*? La expresión *literatura gris* es más utilizada pero, por ejemplo, una de las personas que la denomina *semipublicada* es la profesora Isabel de Torres, desgraciadamente fallecida, en el libro *Las fuentes de información: estudios teórico-prácticos*, que ella coordinó.

MC: Cualquier discusión es buena, sobre todo, si se entabla no para discutir, sino para puntualizar. El par de términos que propones son típicas muestras de las debilidades de la biblioteconomía en sus aspiraciones por elevarse a ciencia y crear su propia terminología, sin advertir que la proliferación de términos que no encierran nuevos contenidos no hace avanzar el conocimiento, sino que lo enmaraña. *Literatura gris* es término ya acreditado y con un cierto respaldo bibliográfico (en el que conviene mencionar *El lado oscuro de la documentación* de María Dolores García Santiago y el artículo “La literatura gris en expansión” por Rosa Pujol en *El profesional de la información* de marzo de 1995). Lo de *semipublicada* es un asidero en la época en que, llegados al mundo de lo “virtual”, ciertas distinciones se convierten en bizantinas.

CJ: Si hacemos caso al diccionario, la palabra *gris* sería el color que resulta de mezclar el blanco y el negro, y *semi* se refiere a medio o casi. Tanto uno como otro son términos opacos, de escasa visibilidad. Pero ese *gris* y ese *semi* pueden ser, en algunos casos, más claros o visibles que en otros y, sin embargo, los dos parecen generalizar.

MC: Lo que sucede es que hemos empezado a darnos cuenta de que hay conceptos de los que ya no conviene hablar, aunque tampoco conviene cantar al aire libre que así es, es decir, ir demoliéndose la casa en que se vive, convirtiendo “principios” en puras normas de procedimiento. La mayoría, numéricamente hablando, de las publicaciones son



grises; por ejemplo, la mayoría de los innumerables libros de versos o de las publicaciones locales que salen a la luz. Bibliográficamente y dado que existen ISBD susceptibles de tomar todos los colores y sabores posibles, conviene fijar bien los contenidos y, para conseguirlo, asegurarse previamente de que existe de verdad un “contenido”.

CJ: Y si pensamos en Internet, la red ha propiciado el nacimiento de nuevas formas de este tipo de literatura (foros de discusión, prepublicaciones, weblogs, etc.), pero al mismo tiempo multiplica el acceso a ella, por lo que ya no pasaría tan desapercibida.

MC: La mayor parte de las “páginas” de la web, no son páginas, pertenecen a la comunicación oral o presencial. Hablo de las que no se someten a las “normas” y exigencias de la comunicación no ya escrita (que esas suelen ser respetadas), sino editada, o sea, preparada para su publicación. En la Red uno no se juega el tipo cuando escribe:

se trata de una suerte de pasquines, de los viejos *grafitti*.

CJ: Con todo lo dicho, parece ser que la condición de *gris* o *semipublicada* es algo relativo. ¿No cree que estos conceptos, hoy por hoy, deberían cambiar completamente?

MC: Así es, como queda claro por lo anteriormente escrito. Importa mucho, para no tener que normalizar indefinidamente, saber que las variedades documentales, cuando de su descripción física se trata, se distinguen más por razón del soporte que por el contenido. Pensar que una tesis doctoral, un documento de trabajo, un informe fruto a veces de muchas mentes enteradas y tantos otros documentos son *literatura gris*. Y no es que a nadie le guste que le decoloren, es que bibliográficamente todo es digno de admiración y de respeto. Y en cuanto a quién preguntará por este documento, las bibliotecas, en una u otra forma, trabajan para la eternidad; una eternidad menor, pero perdurable. ■

3M Sistemas para bibliotecas



Soluciones a medida para cualquier Biblioteca



Autopréstamo



Seguridad



RFID

3M Sistemas para Bibliotecas le facilita las soluciones más adecuadas a cada tipo de necesidad: Sistemas de Seguridad, Autopréstamo y RFID.



Sistemas para bibliotecas
3M España, S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
28027 Madrid
Tel.: 91 321 64 92 • Fax: 91 321 64 62
www.3m.com/es

3M